

Mål C-824/18**Rättelse av begäran om förhandsavgörande****Datum för ingivande:**

16 januari 2018

Domstol som begär förhandsavgörande:Naczelny Sąd Administracyjny (Högsta förvaltningsdomstolen,
Polen)**Datum för beslutet att begära förhandsavgörande:**

21 november 2018

Klagande:

AB m.fl.

Motpart:Krajowa Rada Sądownictwa (Nationella domstolsrådet, Polen
(nedan kallat KRS))

Mål C-824/18

Warszawa den 15 januari 2019

Till vederbörande,

Med anledning av EU-domstolens skrivelse av den 14 januari 2019 med begäran om förklaringar angående vissa oklarheter i den andra tolkningsfrågan i mål C-824/18, får vi härmed framföra följande.

I. Vad avser förslaget att ersätta orden i den andra tolkningsfrågan med de ord som rödmarkerats av EU-domstolen, det vill säga orden ”*istnieje*”, ”*przy czym*” och ”*a jednocześnie*” anser Naczelny Sąd Administracyjny att detta är motiverat. Detta gör sig än mer gällande som ovannämnda ord är synonymer med de ersatta orden, vilket innebär att de ingalunda innebär någon ändring av tolkningsfrågans innebörd eller av den hänskjutande domstolens avsikt.

II. Vad däremot avser frågan om den negation som finns i den andra tolkningsfrågan och om de översättningssvårigheter som uppkommer mot denna

bakgrund samt förslaget om att lösa dessa oklarheter genom att omformulera den andra tolkningsfrågan *in fine* – på så sätt att uttrycket ”*przy założeniu*” (med antagande av att) införs före den del av meningen som börjar med ”..., a sytuacja, gdy skład organu Państwa Członkowskiego mającego stać na straży niezależności sądów i niezawisłości sędziów ...” (”om det organ i en medlemsstat som ska övervaka domstolarnas och domarnas oberoende”) – och genom att radera ordet ”*nie*” (inte) i den sista delen av den andra frågan, anför Naczelny Sąd Administracyjny följande:

Användningen av negationen i den aktuella delen av meningen torde inte föranleda några oklarheter. Detta gör sig än mer gällande som det knappast är fråga om en jakande sats utan om en frågesats. Detta innebär att denna precisa kontext som omger negationen var och är relevant för tolkningsfrågans innehåll.

Den andra frågan ska således i fulltext och med avseende på de specifika frågeställningar som därvid uppkommit formuleras enligt följande:

”Ska artikel 2 jämförd med artiklarna 4.3 tredje meningen och 6.1 FEU jämförda med artiklarna 15.1 och 20 jämförda med artiklarna 21.1 och 52.1 i stadgan om de grundläggande rättigheterna jämförda med artikel 2.1 och 2.2 a och artikel 3.1 a i rådets direktiv 2000/78/EG samt artikel 267 tredje stycket FEUF tolkas så,

...

att det innebär ett åsidosättande av principen om jämvikten mellan institutionerna om det organ i en medlemsstat som ska värna domstolarnas och domarnas oberoende (Nationella domstolsrådet) vid vilket förfarandet beträffande utövandet av domarämbetet vid Sąd Najwyższy äger rum är sammansatt så, att företrädarna för rättsväsendet i detta organ väljs av de lagstiftande myndigheterna?”

De oklarheter som föreligger i detta avseende har angetts i punkterna 24–28 i begäran om förhandsavgörande. I punkt 26 anges att det är oklart om den i nationell rätt angivna lösningen i detta avseende ”inte [mot bakgrund av rättsföljderna av artikel 6 FEU] medför ett åsidosättande av principen om institutionell jämvikt”.

I och med att den mening som föranlett översättningssvårigheter (angivna i ovannämnda skrivelse) inte är en jakande sats utan en sats med en frågeställning som formulerats angående de oklarheter som föreligger gällande risken för åsidosättande av principen om institutionell jämvikt, är det inte möjligt att komplettera den på sätt som föreslagits av EU-domstolen, det vill säga med uttrycket ”*przy założeniu*” (med antagande av att). I den andra tolkningsfrågan har några sådana (förmodade) antaganden nämligen inte formulerats; istället är det så att – mot bakgrund av de föreslagna rättsliga lösningarna och de oklarheter som därvid föreligger – man ställt en fråga gällande bland annat huruvida:

”det innebär ett åsidosättande av principen om jämvikten mellan institutionerna om det organ i en medlemsstat som ska värna domstolarnas och domarnas

oberoende (Nationella domstolsrådet) vid vilket förfarandet beträffande utövandet av domarämbetet vid Sąd Najwyższy äger rum är sammansatt så, att företrädarna för rättsväsendet i detta organ väljs av de lagstiftande myndigheterna”

III. Med förhoppningen att ovannämnda förklaringar är klara och tydliga, begripliga och tillräckliga.

ARBETSDOKUMENT